

# The Dental Mirror

Dr. William Cheung & Associates  
*Dental Surgeons*

*Dear Friends,*

This has been a year of war in Gaza and Ukraine along with economic war with trade disputes among many countries around the world. The fact that gold price has skyrocketed is a good indication that our world is full of uncertainties and unfortunately, we can expect these uncertainties to continue in the year to come. The good news is there is a peace plan in Gaza at the time of producing this newsletter!

Another hot topic in 2025 is related to the development of technology especially in the areas of Artificial Intelligence (AI) and Robotics. We often get questions regarding the applications of AI and Robotics in Dentistry. AI has been developed in Dentistry for over three decades and dental robots have been under investigation for over two decades. Some of the more useful applications of AI include diagnostics such as interpretations of X-ray, CT & MRI images as well as oral cancer detection with many others being added to the list as we move forward. No doubt AI is here to stay but the ultimate responsibility of the final diagnosis lies with the trained clinician. For the same token, while we should not rely 100% on autopilot in driving, we also should not rely 100% on dental robots even when they are available; they must be supervised by the trained dentist. Even though AI & robotic surgery are still in their development and refinement stages but we can look forward to their clinical applications on a regular basis hopefully in the not-too-distant future.

We welcome Dr. Eva Nowak-Solinska and Dr. Chang Chonrada Praisarnti (she prefers to be called Dr. Nune) to join our team of clinicians this year. Dr. Nowak received her basic dental training in the UK and specialty training in Orthodontics in Hong Kong with more than 15 years of clinical experience. Dr. Nune received her basic dental training in Thailand and specialty training in Endodontics in Hong Kong with more than 20 years of clinical experience. They both share one thing in common and that is they are both well-trained, passionate about their work and aim to provide the best to their patients.

A horse symbolizes power, freedom, nobility, strength, and endurance so we can look forward to a year of accelerated progress, exciting opportunities and personal liberation. On behalf of our team, we wish you all a Merry Christmas and Healthy and thrilling Year of the Horse!

Your Friend,  
**Dr. William Cheung**

親愛的朋友們：

過去一年，加沙與烏克蘭戰火未歇，各國間的貿易爭端也為全球經濟帶來層層波動。金價的持續攀升，正反映出當前環境中存在很多不穩定因素；令人遺憾的是，這樣的不確定性很可能將延續至來年。但值得欣慰的是，在本期通訊撰寫之際，加沙地區終於出現了一份和平計劃的曙光！

人工智能(AI)與機械人技術的快速發展，無疑是2025年最受矚目的焦點。我們經常被問及這兩項科技在牙科領域的應用——事實上，AI在牙科的發展已逾三十年，而牙科機械人的研究也持續超過二十載。目前，AI的實際應用已涵蓋X光、電腦斷層(CT)、磁共振造影(MRI)影像分析、口腔癌偵測等領域，相信未來AI的應用只會越來越廣泛。儘管AI已成為未來發展中不可或缺的一環，但最終診斷的責任仍須由受過專業訓練的醫生承擔。正如我們不會完全依賴汽車的自動駕駛功能，即使未來牙科機械人普及化，也必須在專業醫生的監督下運作。雖然AI與機械人輔助手術仍處於發展與完善的階段，期待在不久的將來，可以見證它們成為常規臨床應用的一部分。

我們衷心歡迎Dr. Eva Nowak-Solinska與Dr. Chang Chonrada Praisarnti（她喜歡大家稱她為Dr. Nune）於今年加入我們的醫療團隊。Dr. Nowak在英國取得牙醫學位後，於香港進修牙齒矯正專科，擁有超過15年臨床經驗；Dr. Nune則在泰國完成牙醫學位後，赴港深造牙髓病專科，累積逾20年的深厚資歷。兩位醫生均接受過嚴謹的專業訓練，對工作充滿熱忱，並始終以提供最優質的醫療服務為使命。

馬，象徵著力量、自由、高貴、堅毅與耐力。期待在奔騰的馬年，我們能與您一同成長，把握每個令人振奮的機遇，不斷突破自我。在此謹代表全體團隊，誠摯祝福您聖誕快樂，並祝願您在嶄新的一年中，生活處處充滿健康、活力與精采時刻！

您的朋友  
**張偉民醫生**







# “AI in Dentistry” - What does the future of oral care look like?

## 「牙科領域的人工智能」—— 未來口腔護理將呈現什麼面貌？

**Dr. Stefani Cheung 張力琳醫生**

No surprise here: the top buzzwords of 2025 are related to Artificial Intelligence! (... But wait, did AI have a hand in boosting its own popularity rankings?!)

AI has certainly penetrated quickly and broadly across multiple aspects of our lives — from our smartphones, to our cars, even to our investment strategies — to the point where it's difficult to remember a world without it. The healthcare space has also been abuzz with the introduction of AI in health tracking devices and apps, telemedicine consultations, and even your electric toothbrush! Yes, that's right, the newest generation of electric toothbrushes have built-in AI technology to track how well you clean each area of your mouth, and can coach you to become better at taking care of your teeth and gums at home.

What does the future hold for AI in the dental office? Are we any closer to putting patients into Med-Bays like in the 2013 movie Elysium, where all diagnoses and treatments can be fully automated? In 2025, the extent of AI penetration into the dental field remains for the most part in the background: AI-powered radiology software can assist clinicians with diagnoses made on x-rays, AI can participate in surgical planning for cases involving multiple dental implants or complex jaw reconstructions, AI can generate predicted outcomes for esthetic treatment, and AI can track orthodontic treatment progress using images taken by our smartphones. AI is also being combined with robotics — multiple Chinese universities have been testing implant placement protocols that no longer require the dental surgeon to don scrubs and gloves.

Does this mean that in the not-so-distant future, we will be able to put our heads into a box and have robots clean or drill our teeth? No matter how sophisticated AI gets, it will likely struggle to truly replicate the warmth and empathy felt between humans who show care for one another. Here at Dr. William Cheung & Associates, we aim to be more like the character Baymax from Big Hero 6 (another movie from 2014) — to harness the power of AI, but to always place our patients' mental and physical wellbeing above all else, so that you leave saying “I am satisfied with my care.”

毫無意外，2025年最熱門的流行語都與人工智能(AI)有關！（……但等等，AI是否暗中推助了自己的排名？！）

AI確實已迅速滲透我們生活的多個層面——從智能手機，汽車，甚至投資策略——我們幾乎難以回想以前還沒有AI的世界。醫療領域也因AI技術的引入而蓬勃發展：各式各樣的健康監測設備與應用程式、遙距醫療諮詢，甚至連電動牙刷也具備AI功能！沒錯，最新一代的電動牙刷內設AI技術，能追蹤口腔各區域的清潔效果，並指導如何在家更有效地護理牙齒與牙齦。

AI在牙科診所的未來發展會如何？我們是否更接近2013年電影《極樂世界Elysium》中的情境，可以把患者放進醫療艙就能實現全自動診斷與治療？至今，AI在牙科領域的應用仍以輔助支援層面為主：例如協助醫生分析X光片，輔助醫生規劃多顆植牙及顎骨重建等複雜手術，又可模擬接受牙齒美學修復後的預期效果，並能透過智能手機拍攝的影像監測牙齒矯正的進度。此外，AI更與機械人技術結合——中國多所大學已開始測試無需牙醫直接操作的植牙手術。

這是否意味在不久的將來，我們能把頭伸進某種裝置就能讓機械人替我們洗牙或補牙？然而，無論AI技術如何精進，仍難以複製人與人之間那份獨特的溫暖和有溫度的關懷。在張偉民醫生牙科醫務所，我們致力成為如《大英雄天團Big Hero 6》（2014年電影）中「杯麵Baymax」般的角色——在善用AI科技的同時，堅持將患者的身心健康置於首位，務求讓每位離開時都能發自內心的說出：「我對這次得到的治療與照顧非常滿意」。





# Walking Beside You: Finding the Right Treatment Together 與您同行：一起尋找最合適的治療方案

**Dr. Steven Poon 潘冠名醫生**

For many, a trip to the dentist is tied to vivid memories: the high-pitched whine of the drill, the clatter of instruments, the bright light, the sharp smell of disinfectant. It can feel cold and impersonal.

At Dr. William Cheung & Associates, we want your experience to begin differently – in a quiet room, with a calm conversation and someone who is truly there to listen.

Recently, many patients tell me their first step was not to call a dentist, but to search on Google or ask an AI chatbot like ChatGPT or Grok. It makes sense: you can tell your story at your own pace, with no one seeming too busy to listen. Often, this search is prompted by past experiences with healthcare providers who rushed through the appointments, offered quick answers, and never fully understood the patient's concerns.

While online information can be useful, it has its limits. It cannot look into your mouth, gently examine a painful tooth, observe your bite, or notice the subtle details in your medical history. Most importantly, it cannot sit beside you and share responsibility for a difficult decision. This is where our team comes in.

One guiding principles from my training is this: there may be several ways to treat a condition, but there should only be one correct diagnosis. Our first priority is not to rush into a procedure, but to understand precisely what is happening and why. This means listening intently, examining thoroughly, and, when necessary, ordering further tests or speaking with your other medical doctors.

Once we have a clear diagnosis, there are usually multiple reasonable paths forward. Each option carries different implications for your comfort, time, budget, and the treatment's longevity. We strive to avoid two extremes: placing the entire decision-making burden on you, or making the choice without your input. Instead, we aim for a middle ground—walking beside you, sharing the responsibility, and guiding you through the process. Once your treatment is completed, we will also offer advice and reminders to help prevent the issue from happening again.

Every now and then, a new patient will joke, "Even Google – or ChatGPT – told me to come here." For the record, we don't pay for ads or "tip" any chatbots. We simply try to earn that trust the same way we always have: by listening carefully, thinking clearly, and walking beside you.

對許多人而言，看牙醫的經歷總伴隨著鮮明的記憶：刺耳的器械聲、工具碰撞的聲響、刺眼的燈光、以及消毒藥水的氣味。這一切往往令牙科治療顯得冰冷而缺乏溫暖。

在張偉民醫生牙科醫務所，我們希望為您開啟截然不同的體驗——在安靜的診室裡，伴隨著平和的對話，和一位真正願意聆聽您需求的醫生和護士。

近來，許多患者告訴我，他們的第一步並非直接致電預約，而是先透過Google搜尋，或先諮詢像ChatGPT、Grok這類人工智能(AI)聊天機械人。這是完全可以理解：患者可以按照自己的步調訴說自身狀況，無須擔心對方無暇傾聽。這樣的搜尋行為，很多時候都源自過往就醫經驗中，醫療人員總是匆忙看診，快速給出答案，卻從未真正理解患者的憂慮。

網路資訊固然有用，卻始終存在局限性。它無法檢視您的口腔情況、無法檢查疼痛的牙齒、不能觀察您的咬合情況，也難以察覺您病歷中那些微妙的細節。最重要的是，它無法坐在您身旁，與您一起承擔艱難決定所帶來的壓力——而這正是我們團隊存在的意義。

我的專業訓練中有一項重要原則：治療方案可以有很多種，但正確的診斷只有一個。我們的首要工作不是急於治療，而是精準理解問題的根源與成因。這意味著我們需要認真聆聽、細心檢查，並在必要時安排更進一步的檢測，或與患者其他專科醫生進行溝通。

當確立明確診斷後，通常會有多種可行的治療方案。每個選擇都關係到患者的舒適程度、時間投入、預算考量，與治療效果的持久性。我們竭力避免兩種極端：將決策重擔完全交由患者承擔，或在未經患者充分參與的情況下代為決定。我們追求的是一個平衡點——與您並肩同行、分擔責任、引導您完成整個決策過程。完成治療後，也會提醒和建議怎樣可以預防同一問題再次發生。

不時會有新患者笑著告訴我們：「連Google、ChatGPT都叫我過來這裡。」在此說明，我們從沒有做廣告，也不曾「打賞」任何聊天機械人。我們只是由始至終以最真誠的方式贏取這份信任：用心聆聽、認真思考、堅定地與您同行。







# A Lifetime of Smiles: Orthodontic Care for Every Age

## 守護一生的笑容： 每個年齡的牙齒矯正護理



**Dr. Eva Nowak 盧綺華醫生**

Specialist in Orthodontics  
牙齒矯正專科醫生

As dentists, we advocate for ensuring good oral health and lifelong preservation of our teeth. Therefore, prevention of oral diseases and education for the youth is important, as well as creating an environment for happiness and space for growth.

In orthodontics, my aim has always been to ensure that children are not left with a lifelong association of pain with braces. With the advent of newer techniques, materials and wires, discomfort should be a thing of the past! The American Association of Orthodontists recommend that all children should see an orthodontist by the age of 7 for a screening, which usually involves an X-ray to check the developing teeth. Treatment before the age of 10 may seem extreme, however there are instances when early intervention is required to correct a functional problem, especially if it affects their speech or eating. Usually, interceptive treatment takes less than a year, with the aim of guiding teeth during growth to where they should be.

Adult orthodontic treatment is also on the increase, not purely for aesthetic reasons but also for improved function and oral hygiene access. There may be a stigma on adults having orthodontic treatment, but so long as you're fit and healthy, there is no age limit to orthodontic treatment – what is needed is a dose of motivation and commitment! However it is important to realise that retainer wear will usually be lifelong, as teeth will move as we age. For those who have abandoned their retainers to the back of drawers, maybe bring them to your dentist to see if they can still be used!

作為牙科醫生，我們致力維護大眾的口腔健康，守護每一顆牙齒。因此，推動青少年的口腔疾病預防教育，並為他們營造一個充滿快樂和成長空間的環境至為重要。

在牙齒矯正的領域，我一直以的目標都是避免孩子們將「牙箍」與「疼痛」劃上等號，不讓這成為伴隨他們一生的負面記憶。隨著新技術、矯正器材與線材的進步，矯正過程中的不適感理應成為過去。美國牙齒矯正協會建議所有兒童應在7歲前接受專科醫生評估，而評估內容通常包括以X光來檢視牙齒的發育狀況。儘管10歲前開始治療看似過於積極，但若存在影響語言或進食等功能性問題時，早期介入實屬必要。這類早期治療通常為期不超過一年，旨在把握兒童生長黃金期，將牙齒引導至理想位置。

現時接受牙齒矯正的成年人越來越多，目的不僅僅是為了美觀，有的更是為了改善咬合功能和口腔清潔效率。儘管社會上對成年人矯齒可能仍存有異樣眼光，但其實只要健康狀況許可，牙齒矯正就沒有年齡限制——關鍵在於具備足夠的動力和決心！然而，有一點必須知道的是：由於牙齒會隨年齡增長而自然移動，因此配戴維持器通常是需要執行終生的任務。至於那些早已被閒置在抽屜深處的維持器，不妨帶給牙醫檢查，看看是否還能繼續使用！







# Buzzing with Excitement: The Ultimate Guide to Picking Your Perfect Electric Toothbrush

## 挑選完美電動牙刷的終極指南

**Ms. Victoria Leung 梁明慧小姐**

Dental Hygienist  
牙齒衛生員

When it comes to oral hygiene, both manual and electric toothbrushes offer effective ways to maintain a healthy smile. Manual toothbrushes have long been a staple, allowing users to control their brushing technique and pressure. On the other hand, electric toothbrushes often provide enhanced features to try to improve brushing habits, especially in individuals with limited manual dexterity. For those who are considering a switch to an electric toothbrush, please take these factors into account:

1. 2-minute timer: This is to ensure that you brush for the recommended full 2 minutes.
2. Powerful motor: A powerful toothbrush does the “brushing” for you, simply guide the brush head properly across your teeth. No scrubbing needed!
3. Chargeable battery: Electric toothbrushes with replaceable batteries generally have less powerful motors, therefore choose one with chargeable battery.
4. Simple Controls: A simple one-button that can turn the toothbrush on or off and easy to switch between cleaning modes.
5. Refills: There should be a wide selection of brush head sizes and shapes to choose from, catering to personal preferences, while ensuring that the bristles remain soft.
6. Pressure sensors: A brush that vibrates, beeps, or lights up can let you know when to ease up when you are brushing too hard.

In summary, both manual toothbrush and electric toothbrush can lead to excellent dental health if used properly. However, if you are considering an electric toothbrush, it's important to evaluate the factors mentioned above. This awareness will assist you in selecting the ideal electric toothbrush that aligns with your personal preferences and oral care goals.

在口腔衛生方面，手動牙刷和電動牙刷都能有效幫助您維持健康的笑容。

手動牙刷一直是最為人熟悉的選擇，讓使用者能自由控制刷牙方式與力度；

而電動牙刷則通常配備更多進階功能，有助改善、培養更良好的刷牙習慣，特別適合手部不太靈活的使用者。

若您正在考慮改用電動牙刷，可以參考以下幾個關鍵要素：

1. 2分鐘計時器：確保您達到牙醫建議的完整兩分鐘清潔時間。
2. 強勁馬達：高效刷頭能自動替您完成「刷牙」動作。您只需輕握牙刷手柄，沿著牙齒表面緩緩移動。無須用力來回刷洗！
3. 可充電電池：使用替換電池的電動牙刷通常馬達效能較弱，所以建議選擇充電式電動牙刷。
4. 簡易操控：單一按鍵即可開關電源，並能輕鬆切換不同清潔模式。
5. 替換刷頭：提供多種刷頭尺寸與形狀選擇以符合個人喜好，同時確保刷毛材質柔軟。
6. 壓力感應：牙刷若備有震動、聲音或閃燈提示功能，當刷牙過度用力時，便能即時提醒您調整力度。

總而言之，無論是手動或電動牙刷，只要使用方法正確，都能有效維持口腔健康。如果您正打算選購一支電動牙刷，建議仔細評估以上提到的重點，這將能幫助您找到最適合自己需求與口腔護理目標的理想電動牙刷。



# MERRY CHRISTMAS 2025

## 1. New Additions to our dental family!

### Welcome to the World, Baby Max!

We send our warmest congratulations and best wishes to Dr. Steven Poon as he embarks on the wonderful journey of fatherhood once again! Our entire team is so excited to watch this new little one grow and thrive!



### Our New Administrative Team Members

At our practice, we are committed to providing you with the best possible care and experience. To help us achieve this, we are delighted to introduce two wonderful new additions to our administrative team who will be assisting with your appointments, inquiries, and ensuring the smooth daily operations of our clinic.

#### Meet Chrystal

After moving to the UK at a young age, Chrystal recently returned to her roots in Hong Kong. She holds a Master's in HR Management from the University of Leeds and enjoys baking, exploring coffee shops, and staying active through boxing, yoga, and running. We are confident her professional background and international perspective will bring valuable expertise to our team and enhance the service we provide to our diverse patient community.



#### Meet Nicole

Nicole graduated from the University of Michigan — Ann Arbor, where she double-majored in Economics and Music. Outside the clinic, she is passionate about music—particularly K-pop—and is a keen sports enthusiast who is a basketball and badminton player herself. We believe the teamwork and precision she developed on the court, along with the focus she cultivated through music, will greatly contribute to managing our office operations and supporting our patients.



Please feel free to say hello and give them a warm welcome on your next visit!

## 2. Project Christmas Smiles

Since 2020, we have launched Project Christmas Smiles with the aim of reaching out to those in need during the festive season.

Last year, we partnered with Little Life Warrior Society to bring joy and warmth to children battling cancer, resulting in the donation of over 150 meals. This was possible through the participation of our patients who contributed by writing heartfelt Christmas cards.

This year, we are excited to share our partnership with the Hong Kong Single Parents Association. The cards our patients write and hang on our tree this December will help us donate back-to-school care packages and educational STEM toys to children supported by the Association. These gifts are dedicated to supporting children from a variety of backgrounds, specifically those from single-parent, bereaved, subdivided flat, and low-income families.

We invite all patients visiting our office this month to take a moment to write a message and contribute to this meaningful cause. Together, let's spread the spirit of giving this holiday season!

If you have no plans to visit us over the holidays but would like to participate, you can still send us an email at [dentist@dentalmirror.com.hk](mailto:dentist@dentalmirror.com.hk) or connect with us on social media and we will be sure to write a card on your behalf!

Our hearts go out to all those affected by the recent fire in Taipo. As part of Project Christmas Smiles, we will be making a separate donation to support the relief and recovery of the impacted families during this challenging time.

## 3. Thank You So Much Dr. Ng!

After more than 20 years of dedicated service, our highly respected endodontics specialist, Dr. Robert Ng, will be retiring from our practice. His exceptional expertise and gentle care have not only resolved countless complex cases but have also earned him the deep trust and gratitude of his patients and the utmost respect of his colleagues.



Beyond his impressive professional qualifications, Dr. Ng is a wonderfully kind-hearted and humorous colleague, famously known for brightening our days with spontaneous coffee rounds for the entire office.

While we will profoundly miss his presence, laughter, and unwavering expertise, we send him off with our deepest thanks and very best wishes. Thank you, Dr. Ng, for your two decades of dedication, friendship, and countless cups of coffee. May your retirement be filled with joy, relaxation, and new adventures!

## 4. 125 years of Penn Legacy

Looking ahead to an exciting milestone, our office will be celebrating 125 years of Penn Legacy next year! We take great pride in our unique heritage, shaped by five generations of dentists educated at the University of Pennsylvania.

To learn more about this remarkable history, please see the insert for the story of our legacy. And to make the anniversary truly special, we have prepared commemorative souvenirs—details will be shared soon!

## 1. 歡迎新成員加入我們的大家庭!

### 承軒寶寶

我們團隊致以最熱烈的祝賀恭喜潘冠名醫生再次成為人父! 大家都非常興奮, 期待見證這個小寶貝健康快樂地成長!

### 新加入的行政團隊成員

本診所始終致力於為您提供最優質的診療服務與體驗。為此, 我們非常榮幸宣布兩位新行政團隊成員的加入, 她們將協助處理預約安排、諮詢服務, 並確保診所的日常運作更加順暢。

### 認識 Chrystal

Chrystal 年少時移居英國, 近期決定重返香港。她擁有利茲大學人力資源管理碩士學位, 熱愛烘焙、探索特色咖啡店, 並透過拳擊、瑜伽和跑步保持活力。我們相信她的專業背景與國際視野, 將為團隊帶來嶄新視角與寶貴價值, 更能夠為來自不同背景的到診者提升服務品質。

### 認識 Nicole

Nicole 畢業於美國密西根大學安娜堡分校, 雙主修經濟學與音樂。診所以外, 她對音樂充滿熱情 (特別是 K-pop), 同時也是名運動愛好者, 喜歡打籃球和羽毛球。我們相信她在球場上培養的團隊精神與精準判斷, 加上透過音樂修煉的專注力, 將為診所運營管理和患者服務帶來重要貢獻。

下次蒞臨診所時可以向她們打招呼, 熱情地歡迎她們!

## 2. Project Christmas Smiles 「聖誕微笑計劃」

自2020年啟動以來, 「聖誕微笑計劃」一直致力於在節日期間為需要幫助的群體傳遞溫暖與關懷。

去年, 我們與「生命小戰士會」攜手合作, 為對抗癌症的兒童帶來歡樂與溫暖。感謝大家踴躍參與, 親手寫下一張張充滿心意的聖誕卡, 我們成功捐出了超過150份餐點。

今年, 我們很榮幸與「香港單親協會」合作, 延續這份愛與祝福。患者於這個十二月寫下並懸掛在我們聖誕樹上的心意卡, 將幫助我們向協會所支援的兒童送出開學心意包及STEM益智玩具。這些禮物將送贈予特別是來自單親、喪親、割房及低收入家庭的孩子。

我們誠邀所有本月蒞臨診所的患者, 抽出片刻時間寫下祝福, 共同參與這項別具意義的活動。讓我們一起在這個節日傳遞分享與回饋的精神!

如果您在十二月期間未能親身到訪診所但仍希望參與其中, 歡迎發送電郵至 [dentist@dentalmirror.com.hk](mailto:dentist@dentalmirror.com.hk) 或透過社交媒體與我們聯繫, 我們很樂意代您寫下一張祝福卡!

我們的心與所有受近日大埔火災影響的人士同在。作為「聖誕微笑行動」的一部分, 我們將另行捐款, 以在此艱難時刻支援受影響家庭的救援與復原工作。



Dr. William Cheung & Associates

\_dentalmirror\_

## 3. 謝謝您, 吳醫生!

在奉獻超過二十年後, 我們備受敬重的牙髓病學專科醫生吳邦彥醫生即將從本診所榮休。他精湛的醫術與親和的風範, 不僅解決了無數複雜病例, 更贏得了病人的深厚信任與感激, 以及同事們崇高的尊敬。

除了令人敬佩的專業資歷, 吳醫生更是位親切幽默的好夥伴, 總會不經意地為診所同事送上咖啡, 以這份溫暖點亮我們的日常。

我們將非常想念吳醫生在診所的時光、充滿感染力的笑聲與始終如一的专业素養。在此, 我們獻上最誠摯的感謝與祝福。感謝您二十年來的全心奉獻、真摯友誼, 以及那一杯杯數不盡的咖啡。願您的退休生活充滿歡樂、悠閒與精彩探險!

## 4. 125年賓夕法尼亞大學的傳承

明年我們即將迎來一個非常值得興奮的里程碑, 就是診所與賓夕法尼亞大學的緣分將邁入第125年! 我們為這獨特的傳承深感自豪, 它是由五代均畢業於賓夕法尼亞大學的牙醫薪火相傳、共同譜寫的歷史。

若想深入了解這段非凡歷史, 請參閱附頁中有關我們傳承的故事。而為了讓這個週年慶更加難忘, 我們還準備了小小的紀念禮品——詳情將盡快公布, 請大家密切留意!



# A Century of Penn Legacy in Hong Kong

## 賓夕法尼亞大學 · 一個世紀的傳承

125  
YEARS

### The Dawn of Modern Dentistry in Hong Kong

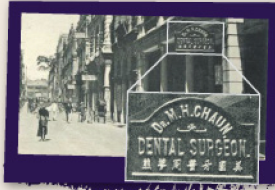
In traditional Chinese medicine, the mouth is seen as a mirror of the body's overall health. While medical practitioners treated diseases of the oral cavity's soft tissues, the task of extracting painful teeth fell to "tooth removers" — the forerunners of modern dentists — in the marketplace.

This changed after Hong Kong became a British colony. As the international population grew, so did the need for formal dental care. Answering this call, Dr. Herbert Poate, a graduate of the University of Pennsylvania School of Dentistry, established the city's first formal dental practice in the early 1880s. He was soon joined by fellow Penn alumnus, Dr. Joseph Noble, and together, they laid the foundation of Hong Kong's professional dental community.<sup>1</sup>

### A Century-Long Lineage of Penn Legacy

#### The Pioneer

At 13, **Dr. Chaun Moon Hung** left Guangdong to pursue his dream to study in the United States. In 1899, he became the first person of Chinese heritage to graduate from the University of Pennsylvania School of Dentistry. Returning to Hong Kong in 1901, he established his practice on Queen's Road Central. As the first university-trained and officially registered Chinese dentist in the city, he quickly earned the trust of both the European and Chinese elite communities.

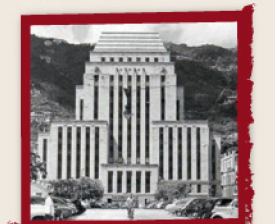


Signage of Dr. Chaun Moon Hung's Dental Office<sup>2</sup>

周夢熊醫生牙科醫務所招牌<sup>2</sup>

#### Building a Foundation

The legacy continued with his son, **Dr. Kenneth Kwok Wing Chaun**, who graduated from the University of Pennsylvania School of Dentistry in 1925. The younger Dr. Chaun moved the practice into the old HSBC headquarters. He was later joined by his nephew, **Dr. Philip Po Cheung Chan**, also a University of Pennsylvania School of Dentistry graduate in 1955. With the redevelopment of the HSBC building, Dr. Chan relocated the practice to Takshing House, and brought in the then newly graduated **Dr. William Wai Man Cheung**.



Old HSBC Headquarters  
舊滙豐總行大樓

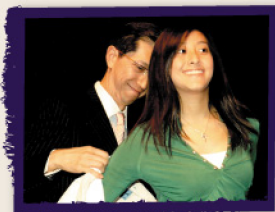
#### A Vision for Modern Care

Dr. Cheung — who graduated from the University of Pennsylvania School of Dental Medicine in 1981 with a Certificate of General Practice Residency in 1982 — joined the practice under Dr. Chan's mentorship. Upon taking over in 1994, Dr. Cheung moved the practice to its present location in China Building. He expanded the practice by integrating various specialists and transformed it into a comprehensive dental office, where all aspects of patients' oral health could be managed under one roof and preventive care was prioritised.

#### The Legacy Continues...

Inspired by her father, **Dr. Stefani Li Lin Cheung** knew dentistry was her lifelong calling. After graduating from the University of Pennsylvania School of Dental Medicine in 2011 and obtaining a Master of Dental Surgery in Implant Dentistry from the University of Hong Kong, she joined the practice in 2014.

In 2020, the practice was proud to welcome **Dr. Steven Koon Ming Poon**, who completed his dual specialty training in Periodontics and Prosthodontics, as well as a Master's degree, also, at the University of Pennsylvania School of Dental Medicine.



Dr. William Cheung at Dr. Stefani Cheung's Whitecoat Ceremony  
張偉民醫生出席張力琳醫生白袍典禮

This marks an unbroken chain of five generations of Penn Dental graduates, serving Hong Kong for 125 years.

### A Tradition of Trust, A Future of Innovation

We are immensely proud to carry forward the Penn Dental legacy from generation to generation for over a century. We are not just treating teeth; we are also upholding a tradition of excellence — one that began with a single dream in the States and continues to prosper in the heart of Hong Kong.

Thank you for trusting us with your care.

### 香港現代牙科的曙光

在傳統中醫裡，口腔被視為身體整體健康的一面鏡子。當時，醫生主要診治口腔軟組織疾病，而「拔牙匠」——現代牙醫的前身——則在市集裡替人拔除疼痛的牙齒。

香港成為英國殖民地後情況逐漸改變。隨著國際人口的增長，正規牙科服務的需求亦愈見迫切。1880年代初，賓夕法尼亞大學牙醫學院畢業生Dr. Herbert Poate應時而起，創立本港首家正規牙科診所。不久後，同為校友的Dr. Joseph Noble加入，共同奠定了香港專業牙醫行業的基礎。<sup>1</sup>

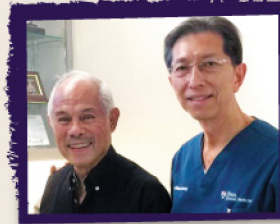
### 跨越一世紀賓夕法尼亞大學的傳承

#### 先驅者

十三歲時，**周夢熊醫生**離開廣東，追尋赴美留學的夢想。1899年，他成為首位從賓夕法尼亞大學牙科學院畢業的華裔人士。1901年，他返回香港，在皇后大道中開設牙科診所。作為本港首位受大學正規訓練並正式註冊的華人牙醫，他迅速贏得華洋精英圈子的信任。

#### 奠基立業

其傳承由周夢熊醫生之子**周國榮醫生**延續。他於1925年畢業於賓夕法尼亞大學牙科學院，加入醫務所後將其遷入舊滙豐總行大樓。其後，他的外甥**陳寶昌醫生**亦加入牙科醫務所——他亦於1955年獲頒賓夕法尼亞大學牙醫學院學位。隨著滙豐大樓重建，陳醫生將醫務所遷往德成大廈，並邀請當時剛畢業的**張偉民醫生**加盟。



Dr. Philip Chan & Dr. William Cheung  
陳寶昌醫生與張偉民醫生

#### 現代化診療的理念

張偉民醫生於1981年畢業於賓夕法尼亞大學牙科醫學院，並於1982年完成全科牙科駐院醫生課程，在陳醫生指導下加入醫務所。1994年接掌醫務所後，他將其遷至現時華人行地址，並積極擴大規模，集合各類專科醫生。張醫生致力將醫務所發展為綜合牙科中心，讓患者能在同一屋簷下接受全面口腔健康管理，同時以預防護理為核心理念。

#### 薪火相傳

受父親啟發，**張力琳醫生**自小立志成為一位牙醫。她於2011年畢業於賓夕法尼亞大學牙科醫學院，其後在香港大學取得植齒學碩士學位，並於2014年加入醫務所。2020年，醫務所迎來**潘冠名醫生**，他於賓夕法尼亞大學牙科醫學院完成牙周及牙齒修復治療雙專科訓練並獲得碩士學位。



Dr. William Cheung & Dr. Steven Poon  
張偉民醫生與潘冠名醫生

這標誌着五代賓夕法尼亞大學牙科學院畢業生的傳承，服務香港達125年。

### 信賴傳承百年 · 創新引領未來

一個多世紀以來，我們為能將賓夕法尼亞大學牙科學院的傳承代代相傳而深感自豪。我們不僅是在治療牙齒，更是在延續一份卓越的傳承——一個始於美國的夢想，並在香港茁壯成長、持續綻放。

感激各位一直以來的信任與支持。

1. GKC Chiu, WIR Davies. "The historical development of dentistry in Hong Kong." HKMJ, vol. 4, no. 1, 1998

2. Gwulo Old Hong Kong, www.gwulo.com/node/33094, 2016